

Art and Creativity in North Cyprus – Vol II

Table of Contents

- 7 - Prologue / Önsöz: Once upon a time in Nicosia / Bir zamanlar Lefkoşa'da
- 13 - 1.1 The World of the Written Word – Poetry – Prose – Research Writing
Edebiyat Dünyası – Şiir – Düzyazı – Araştırma Yazıları
- 13 - Introduction / Giriş
- 15 - Alev Adil: Exchange via Poetry – Meeting between the lines / Şiirle Takas – Satır aralarında buluşmak
- 24 - Zeki Ali: Before poetry there were the troubadours / Şiirden önce Ortaçağın gezgin ozanları vardı
- 30 - Feriha Altiok: Moon and stars are common property / Ay ve yıldızlar ortak varlıklarımızdır
- 35 - Kenan Atakol: A man with a vision / Görüş sahibi bir adam
- 42 - Neriman Cahit: I do what I must do / Yapmam gerekeni yaparım
- 50 - Ayşen Dağlı: The deep green eyes of a poet / Bir ozanın derin yeşil gözleri
- 56 - Servet Dedeçay: The eyes on Cyprus / Gözler Kıbrıs'ta
- 62 - Orbay Delirceirmek: A donkey makes no mistakes / Eşek hata yapmaz
- 67 - Fikret Demirağ: Psalms for the time of poetry / Şiirin Vaktine Mezmur
- 75 - Harid Fedai: In the name of Turkish literature / Türk Edebiyatı Aşkına
- 83 - Gür Genç: At home under every tree near the sea / Evdeyim Deniz Kenarındaki Her Ağaç Altında
- 88 - Senem Gökel: A fresh bud on the thorny bush of poetry / Şiirin dikenli çalısı üzerinde yeni bir tomurcuk
- 96 - Mustafa Gökçeoğlu: An architect of culture and language / Kültür ve Dil Arşivcisi
- 103 - Mehmet Kansu: Embrace the ocean – the world of a Turkish Cypriot poet / Okyanusu kucakla – Bir Kıbrıslı Türk şairin dünyası
- 109 - Bekir Kara: Where the wild fennel grows / Kavcarın yetiştiği yerde
- 114 - Aydın Mehmet Ali: Intolerance to injustice / Haksızlığa hoşgörüsüzlük
- 122 - Filiz Naldöven: Questioning life, endlessly / Yaşamı sorgulamak, durup dinlenmeden
- 127 - Ali Nesim: A citizen of Templos / Bir Templos vatandaşı
- 133 - Tamer Öncül: Poetry versus today's humanity / Şiir, günümüz insanlığının karşısında
- 138 - Faize Özdemirciler: The journey to my island, or: I had a dream /Ada'ma yolculuk; Bir Hayalim var
- 144 - Raşit Pertev: My Struggle for human conditions / İnsanlık Halleri Mücadelem
- 148 - Beste Sakallı – I think, therefore I am / Düşünüyorum, öyleyse varım : Ego cogito, ergo sum
- 156 - Jenan Selçuk: The subconscious gang / Bilinçaltı Çetesi
- 162 - Gürkan Uluçhan: Hungry for the taste of language / Edebiyatın lezzetine duyulan açlık
- 169 - VamıkVolkan: Keeping on walking / Yürümeyi Sürdürmek
- 178 - Neşe Yaşın: Her choice was freedom / Tercihi özgürlük oldu
- xx - Mehmet Yaşın (see under Sidestreets Volume I) /(Cilt I Sidestreets'in altına bakınız)
- 186 - 1.2 The Turkish Cypriot Artists and Writers Union
Kıbrıs Türk Sanatçı ve Yazarlar Birliği
- 188 - 1.2.1 My reviews on poetry events organized by the Turkish Cypriot Artists and Writers Union as from 2009
2009 yılından bu yana Kıbrıs Türk Sanatçı ve Yazarlar Birliği tarafından düzenlenen şiir etkinlikleri

196 - 1.2.2 Introduction to some Greek and other Cypriot Poets cooperating with the Turkish Cypriot Artists' and Writers Union / Kıbrıs Türk Sanatçılar ve Yazarlar Birliği ile işbirliği yapan bazı Kıbrıslı Rum ve başka şairlerin tanıtımı

197 - Stephanos Stephanides

199 - Niki Marangou

202 - Nora Nadjarian

205 - 1.3 Turkish Cypriot Institutions of the Written Word – National Library and Public Libraries and the National Archive

Edebiyat Dünyası Çevresindeki Kıbrıs Türk Kurumları: Milli Kütüphane, Halk Kütüphaneleri ve Milli Arşiv

205 - History of Turkish Cypriot libraries

Kıbrıs Türk Kütüphaneleri Tarihi

207 - National Library: Umure Örs: The smell of books

Milli Kütüphane Üzerine Söyleşi : Kitap Kokusu

209 - Public Library Kyrenia: Rukiye Kaymak: Culture in Kyrenia - The vision of a librarian

Halk Kütüphane Girne'de: Girne'de Kültür – Bir Kütüphanecinin Görüşü

210 - The National Archive-Interview with Gökcan Şengör

Geçmişimiz Geleceğimizdir – Milli Arşiv ve Araştırma Merkezi, Girne

218 - Chapter II – The World of Theatre – Professional, Amateur and Shadow Theatre

Bölüm II-Tiyatro Dünyası-Profesyonel, Amatör ve Gölge Tiyatrosu

218 - 1. My Observations on Theatre / Tiyatro gözlemlerim

220 - 2. A Brief History of Turkish Cypriot Theatre by Yaşar Ersoy / KIBRIS TÜRK

TİYATROSUNUN KISA TARİHİ - Yaşar Ersoy

224 - 3. Professional Theatres / Kuzey Kıbrıs'ta Profesyonel Tiyatro

224 - Introduction by the author / Yazar'ın girişi

224 - 3.1 Turkish Cypriot State Theatre / Kıbrıs Türk Devlet Tiyatroları

224 - Introduction / Giriş

228 - Deniz Çakır (retired/emekli): Explaining humanity to humans through the medium of humans / İnsanı insana insanla anlatmak

235 - Doğan Erçağ (retired/emekli): The State Actor with the lucky number five / Uğurlu rakamı Beş olan aktör

243 - Ayla Haşmet (retired/emekli): I was the first / İlk konservatuvarlı bendim

248 - Perihan Halit/Pir/Toygun (retired(emekli): There is something like destiny / Kader denilen bir şey var

254 - Tuygun Töre/(Oya Akın): Encountering life through acting / Rol yaparak yaşamla yüzyüze gelmek

260 - 3.1.1 Reviews - Yorumlar

260 - The World Theatre Day: 'The House of Bernarda Alba' by Federico Garcia Lorca / (2008/2009) - Dünya Tiyatrolar Günü, Kıbrıs Türk Devlet Tiyatrosu tarafından Federico Garcia Lorca'nın "Bernarda Alba'nın Evi" adlı oyunuyla kutlandı (2008/2009)-

261 - The Game of Sherazad (2010) / Şehrazat (2010)

262 - Katil – Noir et Rouge – Despair Passion and Death (2013/2013) / KATIL –KIRMIZI ve SİYAH – Umutsuzluk, Tutuku ve Ölüm (2012/2013)

264 - 3.2 Nicosia Municipality Theatre/ Lefkoşa Belediye Tiyatrosu - LBT

264 - Introduction by the author / Yazar'ın girişi

269 - Osman Alkaş: There was only one road to follow / İzlenecek tek bir yol vardı

- 277 - Osman Ateş: For the love of work / İş Aşkı İçin
285 - Nehir Demirel: Utopia, a place of perfect harmony / Mükemmel harmoninin yeri, Ütopya
292 - Asu Demircioğlu: The apple never falls far from the tree / Armut dibine düşer
299 - Yaşar Ersoy: Theatre, a school for the public and a school of Democracy or: The last thing to die is hope / Tiyatro- Halk için bir Demokrasi Okuludur - veya.. Umut En son Ölür
307 - Melek Gözükeles: When I hear music I see dance / Müzik duyduğumda dansı görürüm
313 - Kıymet Karabiber: Theatre is more powerful than guns / Tiyatro silahtan daha güçlüdür
320 - Özgür Oktay: We have to carry on with what we know best / En iyi bildiğimizle devam etmeliyiz
326 - Döndü Özata: I have struggled hard for my achievements / Başarılarım için çok uğraş verdim
332 - Barış Refikoğlu: I can fly, I'll prove it to you / Uçabilirim, bunu size kanıtlayacağım
339 - Erol Refikoğlu: Anything is possible if you keep trying / Denemeyi sürdürdüğünüz sürece herşey mümkündür
347 - Hatice Tezcan: I believe / İnanıyorum
354 - Aliye Ummanel: Less is more / Az Çoktur!
361 - Özlem Yetkili: The space where illusions are made / İllüzyonların yapıldığı alan

367 - 3.2.1 Reviews – Yorumlar :

- 367 - Unpreventable Comedy of Peace (2006) / 2006: - Engellenemez Barış Komedi, Aristophanes'in Barış isimli komedisinden sonra
368 - Birthday Party (2008-2009) Harold Pinter / "Doğum günü Partisi"
370 - Alice in Wonderland (2011) / Alice Harikalar Diyarında
371 - Ölü Kentin Nabzi by Orhan Asana (2011) / Orhan Asana'dan "Ölü kentin nabzi"
372 - World Theatre Day 2011 – The great Fury of Philipp Hotz / Dünya Tiyatro günü 2011-Philipp Hotz'un Büyük Öfkesi
373 - The war will break out after the interval (2012) / Savaş ikinci perdeden sonra çıkacak
375 - O.B.E.B.-Under the control of the Leader (2012) / "O.B.E.B"- 'Lider'in kontrolü altında
376 - Theatre Festivals in North Cyprus 2010, 2011 and 2012 / Kuzey Kıbrıs Tiyatro Festivali
379 - Kıbrıs Kabare (Cyprus Cabaret) (2012)
382 - Ada - For Justice and Freedom / Ada Adalet ve Özgürlük için (2013)

384 - 4.Private and Amateur Theatres / Özel Ve Amatör Tiyatrolar

384 - Introduction by the author / Yazar'ın girişi

384 - 4.1 Çatalköy Municipality Theatre Tiyatro SU Çatalköy Belediye Tiyatrosu

- 386 - Derman Atik: Born with stage dust in his eyes / Gözünde yıldız tozu ile doğmak
392 - Cenk Gürçağ: Deeply concerned for the future of his country / Ülkesinin geleceği için derinden endişeli
395 - Oya Akin, The Magic in Drama and Wild Bats / Dramadaki Sihir ve Vahşi Yarasalar
400 - Şerife Eminağa – Theatre changed my Life / Tiyatro benim Hayatımı Değiştirdi
402 - Soner Eminağa: Acting is to become open like a child / Oyunculuk bir çocuk gibi açık olmaktır

404 - 4.1.1 Reviews - Yorumlar :

- 404 - The Professional goes to Çatalköy in 2011 / Profesyonel, TiyatroSu ile Çatalköy'de
404 - International Theatre Day 2011 / Uluslararası Tiyatro Günü 2011
405 - Theatre Days in Çatalköy / Çatalköy Tiyatro Günleri 2011
406 - The 2nd Beşparmak Theatre Festival (2012) / Çatalköy 2. Beşparmak Tiyatro Festivali

408 - 4.2 Güzelyurt Municipality Theatre / Güzelyurt Belediye Tiyatrosu

- 408 - Introduction by the author / Yazar'ın girişi
408 - Bekir Kara: Where the wild fennel grows / Yabancı rezenenin büyüdü yer
412 - Fatma Sevem: A Woman of Cyprus / Bir Kıbrıs Kadını
413 - Hasret Kolçu, Seylan Zeybek, Mehmet Çangar, Saziye Numanoğlu, Hasan Siperci, Hüsnü Kargili, Jale Dinarlı

- 416 - 4.2.1 Reviews / Yorumlar
416 - Fight for Water / Su Kavgaları
417 - Don't blame life / Hayata Küsme 2012
- 418 - 4.2.2 Visiting the theatres in Güzelyurt/ Güzelyurt Tiyatrolarını ziyaret
418 - The new Amphitheatre in Güzelyurt / Güzelyurt yeni amfi tiyatrosu
- 421 - 4.3 English speaking amateur theatres / İngilizce Konuşulan Amatör Tiyatrolar
- 421 - 4.3.1KADS: Kyrenia Amateur Drama Society - KADS / Girne Amatör Tiyatrocular Derneği
421 - Introduction by the author: How it all began / Yazar'ın girişi – Her şey nasıl başladı
421 - Many beginnings / Bir çok başlangıç
423 - Interviews with some KADS members / Bazı KADS üyeleri ile yapılan mülakatlar
423 - Pam and Roy Bennet: Behind the scenes of KADS / KADS'ın Perde Arkası
427 - Muriel Clutten : Painting and Theatre – two life passions / Resim ve tiyatro- iki yaşam tutkusu
- 431 - 4.3.1.1 Reviews / Yorumlar
431 - Murder in Play 2011/ Oyunda Cinayet 2011
431 - Joining the Club & Last Tango in Kyrenia 2012 / Klübe katılma & Girne'de son tango 2012
432 - Costa del Packet - World Première 2013 / Dünya Premieri 2013
- 433 - 4.3.2 Theatre Lambousa and Lambousa Choir (today RBL) / Lambousa Tiyatrosu (bugünkü ismiyle RBL Tiyatrosu) ve Lambousa Korosu
433 - Introduction by the author / Yazar'ın Girişi
- 434 - 4.3.2.1 Reviews / Yorumlar
434 - A Killing in Construction 2008 / İnşaatta ölüm 2008
435 - The last respects 2009 / Son yolculuğa uğurlamalar 2009
438 - Allo-Allo 2010
442 - Only a Rose 2010 / Tek bir gül 2010
444 - Chorus Lambousa / Lambousa Korosu
- 448 - 5. The Turkish and Turkish Cypriot Karagöz Shadow Theatre / Geleneksel Türk ve Kıbrıslı Türk Gölge Tiyatrosu, "Karagöz"
448 - Introduction / Giriş
448 - Mehmet Ertuğ: The truth of life is only on stage / Yaşamın gerçekleri yalnızca sahnededir
- 455 - Chapter III – Addendum to Volume I / Bölüm III –Cilt 1'e ek
- 455 - 1.The World of Caricature / Karikatür Dünyası
457 - Arif Ali Albayrak, Dr.: For a better world / Daha iyi bir dünya için
464 - Mustafa C. Azizoğlu: Lines of Irony / Hiciv Çizgileri
470 - Hüseyin Çakmak: The geometry of a cartoonist / Karikatür sanatçısının geometrisi
477 - Musa Kayra: The weapon of a peaceful man / Huzurlu bir adamın silahı
483 - Mustafa Tozakı: Palm trees of snow topped mountains / Palmiye ağaçları ve karlı dağlar
489 - Cemal Tunceri: Drawing for justice and balance / Adalet ve denge için çizmek
- 495 - 2.Visual Arts / 2. Görsel Sanatçılar
496 - Bahar Ciralı: I understand while I go / İlerledikçe anlıyorum
502 - Kemal Behcet Çaymaz: A world of legends / Efsanelerin dünyası
506 - Sümer Erek: A house is a place where spirit and art can reside / Bir ev, ruhun ve sanatın ikamet edebileceği bir yerdir
512 - Pembe Gaziler: Torn between two passions / İki tutku arasında kalmak

517 - Nilüfer Inanım: You can never step into the same river twice / Hiç bir zaman nehirde iki defa yıkanamazsınız

522 - Hilary Jemal: 32 years in Cyprus / Kıbrıs'ta 32 yıl

526 - Salih Oral: Humble in the service of art / Sanat hizmetinde ağırbaşlılık

531 - Hüseyin Özinal: In spite of everything life goes on / Her şeye rağmen hayat devam ediyor

536 - Esra Plümer: Exploring the dimensions of art / Sanatın boyutlarını keşfetmek

544 - Oya Silberly: In the centre of spaces / Boşlukların merkezinde

550 - Gökçe Şekeroğlu: The world is full of symbols or: Some people don't know they have wings/
Dünya sembollerle dolu veya: Bazı insanlar kanatları olduğunun farkında değiller

557 - Hasan Zeybek: Somewhere there is Arcadia / Bir yerde Arcadia var

563 - 3. Ceramic arts / Seramik Sanatları

563 - Hasan Eminağa and Tomrül Tomgüshehan (Dizayn 74): Clay from Mother Earth /Toprak Anadan gelen Kil

569 - Semral Öztan: Going where the horizon is / Ufkun ötesine geçmek

574 - Terracotta - Alashia: 1st and 2nd Terracotta Symposia in the TRNC / 1. ve 2. KKTC Uluslararası Pişmiş Toprak Sempozyumu

582 - 4. Photography - Fotoğrafçılık

582 - Mehmet Şik: If I'd been educated I could have been President / Eğitim görseydim, Cumhurbaşkanı olabilirdim

590 - 5. EMAA (European Mediterranean Art Association - Updating /EMAA (Akdeniz-Avrupa Sanat Derneği) - Güncelleme

599 - 6. Art Activities at some Universities in the TRNC / KKTC Üniversitelerindeki Sanat Faaliyetleri

Near East University / Yakın Doğu Üniversitesi

Girne American University / Girne Amerikan Üniversitesi

Eastern Mediterranean University / Doğu Akdeniz Üniversitesi

Girne Art School / Girne Pratik Sanat Okulu

611 - Epilogue / Sonsöz